

# Euroopan unionin virallinen lehti

C 99



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

52. vuosikerta  
30. huhtikuuta 2009Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

## II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT

**Komissio**

|              |                                                                                                                               |   |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2009/C 99/01 | Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5478 – IPIC Fund/Oaktree Funds/Che-sapeake) <sup>(1)</sup> ..... | 1 |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

**Komissio**

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2009/C 99/02 | Euron kurssi .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2 |
| 2009/C 99/03 | Komission tiedotus tämänhetkisistä valtionavun takaisinperintäkoroista sekä viite- ja diskonttokoroista jokaiselle 27 jäsenvaltiolle 1.5.2009 lähtien (Peruskorot on laskettu viite- ja diskonttokorkojen määrittämisessä sovellettavan menetelmän tarkistamista koskevan komission tiedonannon (EUVL L 140, 30.4.2004, s.1) mukaisesti.) ..... | 3 |

FI

## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2009/C 99/04 | Lelujen turvallisuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 3 päivänä toukokuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 88/378/ETY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto <sup>(1)</sup> ( <i>Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja viitenumerot</i> ) ..... 4                                                                                                                                                                                                                                 | 4 |
| 2009/C 99/05 | Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo – EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, s. 1, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 16, EUVL:ssä C 177, 12.7.2008, s. 9, EUVL:ssä C 200, 6.8.2008, s. 10, EUVL:ssä C 331, 31.12.2008, s. 13, EUVL:ssä C 3, 8.1.2009, s. 10, EUVL:ssä C 37, 14.2.2009, s. 10, ja EUVL:ssä C 64, 19.3.2009, s. 20 julkaistun luettelon päivitys ..... 7 | 7 |

## V Ilmoitukset

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## Neuvosto ja komissio

|              |                                                                                                                                                                          |   |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2009/C 99/06 | Euroopan unionin neuvosto ja euroopan komissio avoin kilpailu – Kilpailuilmoitus – Viite COMM/AD/433 – Yksikönpäällikkö (AD 12) kääntämisen alalla Pääkieli iiri ..... 8 | 8 |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## TUOMIOISTUINKÄSITTELYYN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN TALOUSALUE

## EFTAn tuomioistuin

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2009/C 99/07 | Tuomioistuimen Tuomio, annettu 29 päivänä lokakuuta 2008, asiassa E-2/08 EFTAn valvontaviranomainen vastaan Islanti ( <i>Sopimuspuolen velvoitteiden noudattamatta jättäminen – liikkuviin työkoneisiin asennettavien polttomoottoreiden kaasu- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteistä annettu direktiivi 2004/26/EY</i> ) ..... 9 | 9  |
| 2009/C 99/08 | EFTAn valvontaviranomaisen 1. huhtikuuta 2009 Liechtensteinin ruhtinaskuntaa vastaan nostama kanne – (Asia E-3/09) ..... 10                                                                                                                                                                                                            | 10 |

## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.5478 – IPIC Fund/Oaktree Funds/Chesapeake)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 99/01)

Komissio päätti 1. huhtikuuta 2009 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32009M5478. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Tiedotteet)

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

29. huhtikuuta 2009

(2009/C 99/02)

1 euro =

| Rahayksikkö |                       |         | Rahayksikkö |                          |           |
|-------------|-----------------------|---------|-------------|--------------------------|-----------|
|             |                       | Kurssi  |             |                          | Kurssi    |
| USD         | Yhdysvaltain dollaria | 1,3266  | AUD         | Australian dollaria      | 1,8434    |
| JPY         | Japanin jeniä         | 128,53  | CAD         | Kanadan dollaria         | 1,5942    |
| DKK         | Tanskan kruunua       | 7,4483  | HKD         | Hongkongin dollaria      | 10,2816   |
| GBP         | Englannin punttaa     | 0,89875 | NZD         | Uuden-Seelannin dollaria | 2,3233    |
| SEK         | Ruotsin kruunua       | 10,7597 | SGD         | Singaporin dollaria      | 1,9708    |
| CHF         | Sveitsin frangia      | 1,5064  | KRW         | Etelä-Korean wonia       | 1 771,85  |
| ISK         | Islannin kruunua      |         | ZAR         | Etelä-Afrikan randia     | 11,3115   |
| NOK         | Norjan kruunua        | 8,7320  | CNY         | Kiinan juan renminbiä    | 9,0547    |
| BGN         | Bulgarian leviä       | 1,9558  | HRK         | Kroatian kunaa           | 7,4225    |
| CZK         | Tšekin korunaa        | 26,690  | IDR         | Indonesian rupiaa        | 14 333,91 |
| EEK         | Viron kruunua         | 15,6466 | MYR         | Malesian ringgitiä       | 4,7592    |
| HUF         | Unkarin forinttia     | 289,20  | PHP         | Filippiinien pesoa       | 64,713    |
| LTL         | Liettuan litiä        | 3,4528  | RUB         | Venäjän ruplaa           | 43,9300   |
| LVL         | Latvian latia         | 0,7092  | THB         | Thaimaan bahtia          | 46,915    |
| PLN         | Puolan zlotya         | 4,4140  | BRL         | Brasilian realia         | 2,8973    |
| RON         | Romanian leuta        | 4,1883  | MXN         | Meksikon pesoa           | 18,1459   |
| TRY         | Turkin liiraa         | 2,1182  | INR         | Intian rupiaa            | 66,3760   |

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Komission tiedotus tämänhetkisistä valtionavun takaisinperintäkoroista sekä viite- ja diskonttokoroista jokaiselle 27 jäsenvaltiolle 1.5.2009 lähtien**

(Peruskorot on laskettu viite- ja diskonttokorkojen määrittämisessä sovellettavan menetelmän tarkistamista koskevan komission tiedonannon (EUVL L 140, 30.4.2004, s.1) mukaisesti.)

(2009/C 99/03)

Viitekoron käytöstä riippuen tämän tiedonannon mukaisesti määritellyt marginaalit on vielä lisättävä peruskorkoon. Diskonttokoron osalta tämä tarkoittaa sitä, että peruskorkoon on lisättävä 100 peruspisteen marginaali. Täytäntöönpanoasetuksen (EY) N:o 794/2004 muuttamisesta 30. tammikuuta 2008 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 271/2008 säädetään, että erillisiä päätöksiä lukuun ottamatta myös takaisinperintäkorko lasketaan lisäämällä 100 peruspistettä peruskorkoon. Julkaistu 21. huhtikuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) 794/2004 (EUVL C 14, 19.1.2008, s. 6) 10 artiklan mukaisesti

| Alkamispäivä | Päätymispäivä | AT   | BE   | BG   | CY   | CZ   | DE   | DK   | EE   | EL   | ES   | FI   | FR   | HU    | IE   | IT   | LT   | LU   | LV    | MT   | NL   | PL   | PT   | RO    | SE   | SI   | SK   | UK   |
|--------------|---------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|------|------|------|------|-------|------|------|------|------|-------|------|------|------|------|
| 1.5.2009     | ...           | 2,22 | 2,22 | 7,63 | 2,22 | 2,96 | 2,22 | 4,57 | 7,34 | 2,22 | 2,22 | 2,22 | 2,22 | 10,01 | 2,22 | 2,22 | 9,53 | 2,22 | 13,20 | 2,22 | 2,22 | 5,62 | 2,22 | 17,29 | 1,81 | 2,22 | 2,74 | 2,84 |
| 1.4.2009     | 30.4.2009     | 2,74 | 2,74 | 7,63 | 2,74 | 2,96 | 2,74 | 4,57 | 7,34 | 2,74 | 2,74 | 2,74 | 2,74 | 10,01 | 2,74 | 2,74 | 9,53 | 2,74 | 13,20 | 2,74 | 2,74 | 5,62 | 2,74 | 17,29 | 2,30 | 2,74 | 2,74 | 2,84 |
| 1.3.2009     | 31.3.2009     | 3,47 | 3,47 | 7,63 | 3,47 | 3,74 | 3,47 | 6,00 | 7,34 | 3,47 | 3,47 | 3,47 | 3,47 | 10,01 | 3,47 | 3,47 | 9,53 | 3,47 | 13,20 | 3,47 | 3,47 | 6,78 | 3,47 | 17,29 | 3,31 | 3,47 | 3,47 | 3,58 |
| 1.2.2009     | 28.2.2009     | 4,99 | 4,99 | 7,63 | 4,99 | 4,53 | 4,99 | 6,00 | 7,34 | 4,99 | 4,99 | 4,99 | 4,99 | 10,01 | 4,99 | 4,99 | 7,81 | 4,99 | 13,20 | 4,99 | 4,99 | 6,78 | 4,99 | 17,29 | 4,31 | 4,99 | 4,99 | 4,81 |
| 1.1.2009     | 31.1.2009     | 4,99 | 4,99 | 7,63 | 4,99 | 4,53 | 4,99 | 6,00 | 7,34 | 4,99 | 4,99 | 4,99 | 4,99 | 10,01 | 4,99 | 4,99 | 7,81 | 4,99 | 11,05 | 4,99 | 4,99 | 6,78 | 4,99 | 17,29 | 5,18 | 4,99 | 4,99 | 5,70 |
| 1.12.2008    | 31.12.2008    | 5,36 | 5,36 | 6,70 | 5,36 | 4,20 | 5,36 | 5,55 | 6,43 | 5,36 | 5,36 | 5,36 | 5,36 | 8,58  | 5,36 | 5,36 | 7,10 | 5,36 | 9,44  | 5,36 | 5,36 | 6,42 | 5,36 | 15,87 | 5,49 | 5,36 | 5,00 | 5,66 |
| 1.11.2008    | 30.11.2008    | 5,36 | 5,36 | 6,70 | 5,36 | 4,20 | 5,36 | 5,55 | 6,43 | 5,36 | 5,36 | 5,36 | 5,36 | 8,58  | 5,36 | 5,36 | 6,10 | 5,36 | 9,44  | 5,36 | 5,36 | 6,42 | 5,36 | 11,02 | 5,49 | 5,36 | 5,00 | 5,66 |
| 1.10.2008    | 31.10.2008    | 5,36 | 5,36 | 6,70 | 5,36 | 4,20 | 5,36 | 5,55 | 6,43 | 5,36 | 5,36 | 5,36 | 5,36 | 8,58  | 5,36 | 5,36 | 6,10 | 5,36 | 9,44  | 5,36 | 5,36 | 6,42 | 5,36 | 11,02 | 5,49 | 5,36 | 4,34 | 5,66 |
| 1.9.2008     | 30.9.2008     | 4,59 | 4,59 | 6,70 | 4,59 | 4,20 | 4,59 | 5,55 | 6,43 | 4,59 | 4,59 | 4,59 | 4,59 | 8,58  | 4,59 | 4,59 | 6,10 | 4,59 | 9,44  | 4,59 | 4,59 | 6,42 | 4,59 | 11,02 | 5,49 | 4,59 | 4,34 | 5,66 |
| 1.7.2008     | 31.8.2008     | 4,59 | 4,59 | 6,70 | 4,59 | 4,20 | 4,59 | 4,81 | 6,43 | 4,59 | 4,59 | 4,59 | 4,59 | 8,58  | 4,59 | 4,59 | 6,10 | 4,59 | 9,44  | 4,59 | 4,59 | 6,42 | 4,59 | 11,02 | 4,75 | 4,59 | 4,34 | 5,66 |

## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

**Lelujen turvallisuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 3 päivänä toukokuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 88/378/ETY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

*(Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja viitenumerot)*

(2009/C 99/04)

| ESO:n viitenumero <sup>(1)</sup> | Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)                          | Ensimmäinen julkaisu EYVL/EUVL | Korvattavan standardin viitenumero    | Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimusten-mukaisuus-oletamus lakkaa (Huomautus 1) |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CEN                              | EN 71-1:2005+A8:2009<br>Lelujen turvallisuus. Osa 1: Mekaaniset ja fysikaaliset ominaisuudet | Tämä on ensimmäinen julkaisu   | EN 71-1:2005+A6:2008<br>Huomautus 2.1 | 31.10.2009                                                                                                     |

Huomautus: ”Imukuppi-kärkisten ammuslelujen osalta kohdan 4.17.1 b vaatimus vetotestin tekemisestä kohdan 8.4.2.3 mukaisesti ei kata näiden lelujen aiheuttamaa tukehtumisvaaraa” — komission päätös 2007/224/EY tehty 4 päivänä huhtikuuta 2007 (EYVL L 96, 11.4.2007, s. 18).

|     |                                                                                                              |            |                               |                                    |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------|------------------------------------|
| CEN | EN 71-2:2006+A1:2007<br>Lelujen turvallisuus. Osa 2: Syttyvyys                                               | 16.9.2008  | EN 71-2:2006<br>Huomautus 2.1 | Voimassaolo lakkaa<br>(16.9.2008)  |
| CEN | EN 71-3:1994<br>Lelujen turvallisuus. Osa 3: Eräiden alkuaineiden siirtyminen                                | 12.10.1995 | EN 71-3:1988<br>Huomautus 2.1 | Voimassaolo lakkaa<br>(30.6.1995)  |
|     | EN 71-3:1994/A1:2000                                                                                         | 14.9.2001  | Huomautus 3                   | Voimassaolo lakkaa<br>(31.10.2000) |
|     | EN 71-3:1994/A1:2000/AC:2000                                                                                 | 8.8.2002   |                               |                                    |
|     | EN 71-3:1994/AC:2002                                                                                         | 15.3.2003  |                               |                                    |
| CEN | EN 71-4:1990<br>Lelujen turvallisuus. Kemian harrastesarjat                                                  | 9.2.1991   |                               |                                    |
|     | EN 71-4:1990/A1:1998                                                                                         | 5.9.1998   | Huomautus 3                   | Voimassaolo lakkaa<br>(31.10.1998) |
|     | EN 71-4:1990/A2:2003                                                                                         | 9.12.2003  | Huomautus 3                   | Voimassaolo lakkaa<br>(31.1.2004)  |
|     | EN 71-4:1990/A3:2007                                                                                         | 4.10.2007  | Huomautus 3                   | Voimassaolo lakkaa<br>(30.11.2007) |
| CEN | EN 71-5:1993<br>Lelujen turvallisuus. Osa 5: Kemiaalliset lelut (lelusarjat) harrastesarjoja lukuunottamatta | 1.9.1993   |                               |                                    |
|     | EN 71-5:1993/A1:2006                                                                                         | 31.5.2006  | Huomautus 3                   | Voimassaolo lakkaa<br>(31.7.2006)  |

| ESO:n viitenumero <sup>(1)</sup> | Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)                                                          | Ensimmäinen julkaisu EYVL/EUVL | Korvattavan standardin viitenumero                                    | Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuus-oletamus lakkaa (Huomautus 1) |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CEN                              | EN 71-6:1994<br>Lelujen turvallisuus. Osa 6: Ikärajoituksen varoitusmerkintä                                                 | 22.6.1995                      |                                                                       |                                                                                                               |
| CEN                              | EN 71-7:2002 Lelujen turvallisuus.<br>Osa 7: Sormivärit. Vaatimukset ja testausmenetelmät                                    | 15.3.2003                      |                                                                       |                                                                                                               |
| CEN                              | EN 71-8:2003<br>Lelujen turvallisuus. Osa 8: Sisällä ja ulkona kotikäyttöön tarkoitetut keinut, liukumäet ja vastaavat lelut | 9.12.2003                      |                                                                       |                                                                                                               |
|                                  | EN 71-8:2003/A1:2006                                                                                                         | 26.10.2006                     | Huomautus 3                                                           | Voimassaolo lakkaa (30.11.2006)                                                                               |
| Cenelec                          | EN 62115:2005<br>Sähkölelut — Turvallisuus<br>EC 62115:2003 (Muutettu) + A1:2004                                             | 8.3.2006                       | EN 50088:1996 +<br>A1:1996 +<br>A2:1997 +<br>A3:2002<br>Huomautus 2.1 | Voimassaolo lakkaa (1.1.2008)                                                                                 |

<sup>(1)</sup> ESO: Eurooppalaiset standardointielimet:

— CEN: Avenue Marnix 17, B-1000, Brussels, Tel.+32 2 5500811; fax +32 2 5500819 (<http://www.cen.eu>)

— CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000, Brussels, Tel.+32 2 5196871; fax +32 2 5196919 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel.+33 492 944200; fax +33 493 654716, (<http://www.etsi.eu>)

**Huomautus 1:** Yleensä korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusoletamus lakkaa päivänä, jona eurooppalainen standardointielin poistaa kyseisen standardin käytöstä. Tällaisten standardien käyttäjiä pyydetään kuitenkin kiinnittämään huomiota siihen, että joissakin poikkeustapauksissa asia voi olla toisin.

**Huomautus 2.1:** Uuden (tai muutetun) standardin soveltamisala on sama kuin standardin, jonka se korvaa. Oletamus siitä, että direktiivin olennaisia vaatimuksia noudatetaan, jos korvattavaa standardia noudatetaan, lakkaa mainittuna päivänä.

**Huomautus 2.2:** Uuden standardin soveltamisala on laajempi kuin standardin, jonka se korvaa. Oletamus siitä, että direktiivin olennaisia vaatimuksia noudatetaan, jos korvattavaa standardia noudatetaan, lakkaa mainittuna päivänä.

**Huomautus 2.3:** Uuden standardin soveltamisala on suppeampi kuin standardin, jonka se korvaa. Oletamus siitä, että direktiivin olennaisia vaatimuksia noudatetaan, jos (osittain) korvattavaa standardia noudatetaan, lakkaa mainittuna päivänä niiden tuotteiden osalta, jotka kuuluvat uuden standardin soveltamisalaan. Oletamus direktiivin olennaisten vaatimusten noudattamisesta jatkuu niiden tuotteiden osalta, jotka kuuluvat (osittain) korvattavan standardin soveltamisalaan, mutta eivät kuulu uuden standardin soveltamisalaan.

**Huomautus 3:** Kun kyseessä ovat muutokset, viitattuna standardina on EN CCCCC:YYYY ja sen mahdolliset aikaisemmat muutokset sekä tämä uusi muutos. Kumotuksi standardiksi (sarake 3) käsitetään EN CCCCC:YYYY ja sen mahdolliset aikaisemmat muutokset mutta ei tätä uutta muutosta. Ilmoitetusta päivästä lähtien korvattu standardi ei enää anna oletamusta direktiivin oleellisten vaatimusten mukaisuudesta.

Huom:

- Tietoja standardien saatavuudesta saa joko Euroopan standardointielimiltä tai kansallisilta standardointilaitoksilta, joita koskeva luettelo on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY , sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY , liitteenä.
- Viitetietojen julkaiseminen *Euroopan Unionin Virallisessa Lehdessä* ei tarkoita sitä, että standardit ovat saatavana kaikilla yhteisökielillä.
- Tämä luettelo korvaa kaikki aiemmin *Euroopan Unionin Virallisessa Lehdessä* julkaistut luettelot. Komissio huolehtii kyseisen luettelon ajan tasalle saattamisesta. [tämä huomautus on lisättävä ainoastaan silloin, kun on kyse koonnelmaluettelosta]

Lisätietoja yhdenmukaistetuista standardeista saa Internet-osoitteesta

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

---

**Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo – EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, s. 1, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 16, EUVL:ssä C 177, 12.7.2008, s. 9, EUVL:ssä C 200, 6.8.2008, s. 10, EUVL:ssä C 331, 31.12.2008, s. 13, EUVL:ssä C 3, 8.1.2009, s. 10, EUVL:ssä C 37, 14.2.2009, s. 10, ja EUVL:ssä C 64, 19.3.2009, s. 20 julkaistun luettelon päivitys**

(2009/C 99/05)

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo julkaistaan jäsenvaltioiden Schengenin rajasäännöstön 34 artiklan mukaisesti komissiolle toimittamien tietojen perusteella.

Tiedot julkaistaan EUVL:ssä, ja sen lisäksi ne päivitetään kuukausittain oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioiden pääosaston verkkosivuilla.

RANSKA

*EUVL:ssä C 37, 14.2.2009, julkaistujen tietojen muuttaminen*

#### **Lentoasemat**

Uusi rajanylityspaikka:

— Albert-Bray

---

## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## NEUVOSTO JA KOMISSIO

## EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA EUROOPAN KOMISSIO AVOIN KILPAILU

## Kilpailuilmoitus

Viite CONS-COMM/AD/433

Yksikönpäällikkö (AD 12) kääntämisen alalla Pääkieli iiri

(2009/C 99/06)

Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristö ja Euroopan komissio järjestävät kelpoisuuteen ja kokeisiin perustuvan avoimen kilpailun laatiakseen varallaololuettelon iirinkielisen yksikönpäällikön (AD 12) virkaa varten kääntämisen alalla.

Virka edellyttää 12 vuoden työkokemusta, joista vähintään kolme vuotta johtotehtävissä.

Tämä kilpailuilmoitus julkaistaan vain englannin ja iirin kielillä. Kilpailuilmoituksen koko teksti molemmilla kielillä julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 99 A, **30 päivänä huhtikuuta 2009**.

Ilmoitus on myös neuvoston verkkosivuilla:

[http://www.consilium.europa.eu/contacts/job\\_offers](http://www.consilium.europa.eu/contacts/job_offers)

Hakemusten toimittamisen määräaika on **3 päivänä kesäkuuta 2009** postileiman toimituksessa todisteena.

---

## TUOMIOISTUINKÄSITTELYYN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN TALOUSALUE

## EFTAN TUOMIOISTUIN

## TUOMIOISTUIMEN TUOMIO,

annettu 29 päivänä lokakuuta 2008,

asiassa E-2/08

## EFTAn valvontaviranomainen vastaan Islanti

*(Sopimuspuolen velvoitteiden noudattamatta jättäminen – liikkuviin työkoneisiin asennettavien polttomootoreiden kaasus- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteistä annettu direktiivi 2004/26/EY)*

(2009/C 99/07)

Asiassa E-2/08, EFTAn valvontaviranomainen vastaan Islanti, on esitetty HAKEMUS, jossa pyydetään tuomioistuinta toteamaan, että jättäessään hyväksymättä ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XXIV luvun 1a kohdassa tarkoitetun säädöksen (direktiivin 97/68/EY muuttamisesta 21 päivänä huhtikuuta 2004 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/26/EY), sellaisena kuin se on mukautettuna ETA-sopimukseen sopimuksen pöytäkirjalla 1, täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet asetetun määräajan kuluessa tai jättäessään ilmoittamatta kyseisten toimenpiteiden hyväksymisestä EFTAn valvontaviranomaiselle, Islannin tasavalta on laiminlyönyt kyseisen säädöksen 3 artiklan ja ETA-sopimuksen 7 artiklan mukaiset velvoitteensa, EFTAn tuomioistuin toimien kokoonpanossa presidentti Carl Baudenbacher ja tuomarit Henrik Bull (esittelevä tuomari) ja Thorgeir Örlygsson, on antanut 29 päivänä lokakuuta 2008 tuomion, jonka tuomiolauselman on seuraava:

1. Todetaan, että jättäessään hyväksymättä ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XXIV luvun 1a kohdassa tarkoitetun säädöksen (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/26/EY, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, liikkuviin työkoneisiin asennettavien polttomootoreiden kaasus- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 97/68/EY muuttamisesta), sellaisena kuin se on mukautettuna ETA-sopimukseen sopimuksen pöytäkirjalla 1, täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet asetetun määräajan kuluessa Islannin tasavalta on laiminlyönyt kyseisen säädöksen 3 artiklan ja ETA-sopimuksen 7 artiklan mukaiset velvoitteensa.
2. Islannin tasavalta määrätään maksamaan oikeudenkäyntikulut.

**EFTAn valvontaviranomaisen 1. huhtikuuta 2009 Liechtensteinin ruhtinaskuntaa vastaan nostama kante****(Asia E-3/09)****(2009/C 99/08)**

EFTAn valvontaviranomainen, Rue Belliard 35, B-1040 Bryssel, asiamiehinään Bjørnar Alterskjær ja Ólafur Jóhannes Einarsson, on nostanut 1. huhtikuuta 2009 EFTAn tuomioistuimessa kanteen Liechtensteinin ruhtinaskuntaa vastaan.

EFTAn valvontaviranomainen on pyytänyt EFTAn tuomioistuinta

1. julistamaan, että jättäessään hyväksymättä muun muassa Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen liitteessä IX olevassa 7b kohdassa tarkoitetun säädöksen (*Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/68/EY, annettu 16 päivänä marraskuuta 2005, jälleenvakuutuksesta ja neuvoston direktiivien 73/239/ETY ja 92/49/ETY sekä direktiivien 98/78/EY ja 2002/83/EY muuttamisesta*), sellaisena kuin se on mukautettuna ETA-sopimuksen pöytäkirjalla 1, täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet tai jättäessään ilmoittamatta kyseisistä toimenpiteistä valvontaviranomaiselle asetetun määräajan kuluessa Liechtensteinin ruhtinaskunta on laiminlyönyt kyseisen säädöksen 64 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 7 artiklan mukaiset velvoitteensa;

sekä

2. määräämään Liechtensteinin ruhtinaskunnan maksamaan oikeuskäsittelystä aiheutuvat kustannukset.

*Oikeusperusta ja taustatiedot sekä kanteen tueksi esitetyt oikeusseikkoja koskevat väitteet:*

- Asia koskee jälleenvakuutuksesta annetun direktiivin täytäntöönpanon laiminlyöntiä.
- EFTAn valvontaviranomainen katsoo, että Liechtensteinin ruhtinaskunta ei ole millään tavalla osoittanut panneensa direktiiviä täytäntöön.
- EFTAn valvontaviranomainen katsoo, että Liechtensteinin ruhtinaskunta ei ole kiistänyt sitä, että se ei ole pannut direktiiviä täytäntöön.

---

**TUOMIOISTUIMEN TUOMIO,  
annettu 29 päivänä lokakuuta 2008,  
asiassa E-3/08**

**EFTAn valvontaviranomainen vastaan Islanti**

*(Sopimuspuolen velvoitteiden noudattamatta jättäminen — EY:n asetus N:o 648/2004 pesuaineista)*

(2009/C 99/09)

Asiassa E-3/08, EFTAn valvontaviranomainen vastaan Islanti, on esitetty hakemus, jossa tuomioistuinta pyydetään toteamaan, että Islannin tasavalta on laiminlyönyt ETA-sopimuksen 7 artiklan mukaiset velvoitteensa, koska se ei ole ryhtynyt tarvittaviin toimenpiteisiin saattaakseen ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XV luvun 12u kohdassa tarkoitetun säädöksen (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 648/2004, annettu 31 päivänä maaliskuuta 2004, pesuaineista), sellaisena kuin se on mukautettuna ETA-sopimukseen sopimuksen pöytäkirjalla 1, osaksi sisäistä oikeusjärjestystä säädettyssä määräajassa, EFTAn tuomioistuin toimien kokoonpanossa presidentti Carl Baudenbacher ja tuomarit Henrik Bull (esittelevä tuomari) ja Thorgeir Örlýgsson, on antanut 29 päivänä lokakuuta 2008 tuomion, jonka tuomiolauselman on seuraava:

1. Todetaan, että Islannin tasavalta on laiminlyönyt ETA-sopimuksen 7 artiklan mukaiset velvoitteensa, koska se ei ole ryhtynyt tarvittaviin toimenpiteisiin saattaakseen ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XV luvun 12u kohdassa tarkoitetun säädöksen (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 648/2004, annettu 31 päivänä maaliskuuta 2004, pesuaineista), sellaisena kuin se on mukautettuna ETA-sopimukseen sopimuksen pöytäkirjalla 1, osaksi sisäistä oikeusjärjestystä säädettyssä määräajassa.
2. Islannin tasavalta määrätään maksamaan oikeudenkäyntikulut.

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

## Uudelleenilmoitus aikaisemmin ilmoitetusta yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.5454 – DSV/vesterhavet/DFDS)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2009/C 99/10)

1. Komissio vastaanotti 30. tammikuuta 2009 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla tanskalaiset yritykset Vesterhavet A/S ("Vesterhavet", Tanska) ja DSV A/S ("DSV", Tanska) hankkivat osakevaihdon kautta asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan tanskalaisessa yrityksessä DFDS A/S ("DFDS", Tanska).
2. Tämä ilmoitus todettiin epätäydelliseksi 20/02/2009. Osapuolet ovat nyt toimittaneet vaaditut lisätiedot. Ilmoitus tuli täydelliseksi 20 huhtikuussa 2009 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
3. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (telekopionumero +32/2/2964301 tai +32/2/2967244) tai postitse viitteellä COMP/M.5454 - DSV/vesterhavet/DFDS, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen Alankomaiden kuningaskunnan talousministerin tiedonanto**

(2009/C 99/11)

Talousministeri ilmoittaa vastaanottaneensa lupahakemuksen hiilivetyjen hyödyntämiseksi Frieslandin läänissä sijaitsevalla alueella, jonka rajana olevien pisteiden 3 ja 4 kautta kulkeva linja osuu päällekkäin Gorredijkin hyödyntämisalueen länsirajan kanssa.

Hakemuksen kohteena olevan alueen koordinaatit ovat seuraavat:

|         | X          | Y          |
|---------|------------|------------|
| Piste 1 | 174 450,00 | 559 650,00 |
| Piste 2 | 179 900,00 | 560 750,00 |
| Piste 3 | 183 450,00 | 561 231,79 |
| Piste 4 | 172 746,50 | 545 447,70 |
| Piste 5 | 167 525,00 | 550 570,00 |

Nämä koordinaatit ovat Alankomaiden järjestelmän (Rijks Driehoeksmeting) mukaisia.

Hakemuksen kohteena olevan alueen pinta-ala on 104,6 km<sup>2</sup>.

Talousministeri pyytää otsikossa mainitun direktiivin ja kaivoslain (Mijnbouwwet, Stb. 2002, 542) 15 pykälän mukaisesti jättämään kilpailevia lupahakemuksia, jotka koskevat hiilivetyjen hyödyntämistä hakemuksen kohteena olevalla alueella.

Luvan myöntämisvaltuudet on annettu talousministerille. Edellä mainitun direktiivin 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa sekä 6 artiklan 2 kohdassa mainitut perusteet, edellytykset ja vaatimukset on otettu huomioon kaivoslaissa (Stb. 2002, 542).

Hakemuksia voi jättää 13 viikon ajan siitä, kun tämä tiedonanto on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, seuraavaan osoitteeseen:

De Minister van Economische Zaken  
ter attentie van drs.  
J.C. De Groot,  
directeur Energiemarkt  
ALP A/562  
Postbus 20101,  
2500 Ec Den Haag  
Nederland

Määräajan päättymisen jälkeen jätettyjä hakemuksia ei oteta huomioon.

Lupahakemuksia koskevat päätökset tehdään 12 kuukauden kuluessa määräajan päättymisestä.

Lisätietoja saa puhelimitse seuraavasta numerosta: (+31 70) 379 7382 (yhteyshenkilö: P.C. de Regt).

**Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen Alankomaiden kuningaskunnan talousministerin tiedonanto**

(2009/C 99/12)

Talousministeri ilmoittaa vastaanottaneensa lupahakemuksen hiilivetyjen etsimiseksi lohkolla F12, jonka sijainti ilmenee kaivosasetuksen (Mijnbouwregeling, Stcrt. 2002, nro 245) liitteessä 3 olevasta kartasta.

Talousministeri pyytää otsikossa mainitun direktiivin ja kaivoslain (Mijnbouwwet, Stb. 2002, nro 542) 15 pykälän mukaisesti jättämään kilpailevia lupahakemuksia, jotka koskevat hiilivetyjen etsintää Alankomaiden mannerjalustan lohkolla F12.

Luvan myöntämisvaltuudet on annettu talousministerille. Edellä mainitun direktiivin 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa sekä 6 artiklan 2 kohdassa mainitut perusteet, edellytykset ja vaatimukset on otettu huomioon kaivoslaissa (Stb. 2002, nro 542).

Hakemuksia voi jättää 13 viikon ajan siitä, kun tämä tiedonanto on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, seuraavaan osoitteeseen:

De Minister van Economische Zaken  
ter attentie van drs.  
J.C. De Groot,  
Directeur Energiemarkt  
ALP A/562  
Postbus 20101,  
2500 LS Den Haag  
NEDERLAND

Määräajan päättymisen jälkeen jätettyjä hakemuksia ei oteta huomioon.

Lupahakemuksia koskevat päätökset tehdään 12 kuukauden kuluessa määräajan päättymisestä.

Lisätietoja saa puhelimitse seuraavasta numerosta: (+31 70) 379 7382 (yhteyshenkilö: P.C. de Regt).

---

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.5417 – Mubadala/General Electric/JV)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
(2009/C 99/13)

1. Komissio vastaanotti 23. huhtikuuta 2009 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalainen yritys General Electric Company (GE) ja Abu Dhabin emiraattiin Arabiemiirikuntien liittoon sijoittautunut yritys Mubadala Development Company PJSC (Mubadala) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan Abu Dhabiin sijoittautuneessa, kaiken itsenäiselle taloudelliselle yksikölle kuuluvan toiminnan hoitavassa yhteisyrityksessä ostamalla vastikään perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— GE: erilaiset teknologiatuotteet ja -palvelut

— Mubadala: suorat pääomasijoitukset

— yhteisyritys: globaaleihin rahoituspalveluihin liittyvä liiketoiminta sekä yritysrahoitukseen liittyvien tuotteiden liikkeeselasku, hankinta ja hallinnointi.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolle 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (numeroon (+32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.5417 – Mubadala/General Electric/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.



|              |                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2009/C 99/09 | Tuomioistuimen Tuomio, annettu 29 päivänä lokakuuta 2008, asiassa E-3/08 EFTAn valvontaviranomainen vastaan Islanti ( <i>Sopimuspuolen velvoitteiden noudattamatta jättäminen — EY:n asetus N:o 648/2004 pesuaineista</i> ) ..... | 11 |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

**Komissio**

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2009/C 99/10 | Uudelleenilmoitus aikaisemmin ilmoitetusta yrityskeskittymästä – (Asia COMP/M.5454 – DSV/vesterhavet/DFDS) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                         | 12 |
| 2009/C 99/11 | Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen Alankomaiden kuningaskunnan talousministerin tiedonanto .....         | 13 |
| 2009/C 99/12 | Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen Alankomaiden kuningaskunnan talousministerin tiedonanto ..... | 14 |
| 2009/C 99/13 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä – (Asia COMP/M.5417 – Mubadala/General Electric/JV) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....                                                                                              | 15 |

**TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)**

|                                                                                                                      |                                         |                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------|
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos                                                 | 22 EU:n virallista kieltä               | 1 000 euroa/vuosi (*)           |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos                                                 | 22 EU:n virallista kieltä               | 100 euroa/kk (*)                |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM                                 | 22 EU:n virallista kieltä               | 1 200 euroa/vuosi               |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos                                                        | 22 EU:n virallista kieltä               | 700 euroa/vuosi                 |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos                                                        | 22 EU:n virallista kieltä               | 70 euroa/kk                     |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos                                                        | 22 EU:n virallista kieltä               | 400 euroa/vuosi                 |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos                                                        | 22 EU:n virallista kieltä               | 40 euroa/kk                     |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM                           | 22 EU:n virallista kieltä               | 500 euroa/vuosi                 |
| Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa | Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä | 360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk) |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut                                                               | Kilpailua koskevilla kielillä           | 50 euroa/vuosi                  |

(\*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa  
– 33–64 sivua: 12 euroa  
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

**Myynti ja tilaukset**

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**